

Distr.: General
3 July 2017
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٨-١٧ آب/أغسطس ٢٠١٧

البند ١٤ (أ) من جدول الأعمال المؤقت*

نظم الكتابة والنطق: الكتابة بالحروف اللاتينية

القواعد المطبّقة في بولندا بشأن كتابة الأسماء الجغرافية بالحروف اللاتينية

موجز**

ينطوي أحد أنشطة لجنة توحيد الأسماء الجغرافية الموجودة خارج جمهورية بولندا على وضع قواعد لتحويل أسماء الأجسام الجغرافية الموضوعية بنظم غير لاتينية وكتابتها بالحروف اللاتينية. وكجزء من هذا النشاط، اعتمدت اللجنة لكل لغة من اللغات قواعد لنقل الحروف وقواعد للتدوين الصوتي. بيد أنّ هناك بعض الاستثناءات فيما يتعلق باللغات الآسيوية: فبالنسبة للصينية واليابانية والكورية والتايلندية واللاوية والبورمية ولغة الخمير، توصي اللجنة بنقل الحروف. وعلاوة على ذلك، لم يتم بعد ضبط قواعد اللغة البولندية في التدوين الصوتي لمعظم اللغات الرسمية الإقليمية والمحلية.

وإجمالاً، اعتمدت لجنة توحيد الأسماء الجغرافية الموجودة خارج جمهورية بولندا قواعد للكتابة بالحروف اللاتينية فيما يخصّ ٣٧ لغة. وتطبق اللجنة بشكل غير رسمي قواعد للكتابة فيما يخصّ ٤٠ لغة أخرى. وفيما يخصّ ١٢ لغة، توصي اللجنة باعتماد قواعد من بين القواعد الثلاثين التي اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية. وفيما يتعلق بـ ١٥ لغة أخرى مدرجة على جدول أعمال الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية، توصي اللجنة باعتماد قواعد لست من هذه اللغات وذلك على الرغم من أن المؤتمر لم يعتمدها بعد بشكل رسمي. وبالإضافة إلى ذلك، تأخذ اللجنة بقواعد الحروف اللاتينية في كتابة أسماء ٣٣ لغة غير مدرجة في الموقع الشبكي للفريق العامل.

* E/CONF.105/1

** التقرير الكامل أعدّه ماسييج زيتش من لجنة توحيد الأسماء الجغرافية الموجودة خارج جمهورية بولندا. وسيتمنى في الموقع الشبكي <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html> الاطلاع على هذا التقرير باللغة التي قُدّم بها فقط وبالرمز E/CONF.105/63/CRP.63.

